

CONFIDENTIAL: Not for release before 1st reading during the 6th Session of the 16th Legislative Assembly.

SIXTH SESSION,  
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BILL 21

PRIVATE MEMBER'S PUBLIC BILL

AN ACT TO AMEND THE EMPLOYMENT  
STANDARDS ACT

Summary

This Bill provides members of the reserve force with an entitlement to unpaid leave from their employment if they are required to be absent from work for the purpose of service with the force. This Bill also prohibits an employer from terminating an employee or changing the conditions of his or her employment because an employee is a member of the reserve force.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre public avant la 1<sup>re</sup> lecture de la 6<sup>e</sup> session de la 16<sup>e</sup> Assemblée législative.

SIXIÈME SESSION,  
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 21

PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC  
ÉMANANT D'UN DÉPUTÉ

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES NORMES D'EMPLOI

Résumé

Le présent projet de loi donne aux membres de la force de réserve le droit au congé, non rémunéré, accordé aux réservistes s'ils doivent s'absenter du travail afin de servir dans la force. Il interdit en outre à l'employeur de mettre fin à l'emploi de tout employé ou de changer ses conditions de travail au motif qu'il est membre de la force de réserve.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

AN ACT TO AMEND THE EMPLOYMENT STANDARDS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. The *Employment Standards Act* is amended by this Act.

1. La *Loi sur les normes d'emploi* est modifiée par la présente loi.

2. Subsection 23(6) is amended by
- (a) striking out "or" at the end of paragraph (c);
  - (b) striking out the period at the end of paragraph (d) and substituting "; or"; and
  - (c) adding the following after paragraph (d):
- (e) reservist leave.

2. Le paragraphe 23(6) est modifié par :
- a) suppression du point à la fin de l'alinéa d) et par substitution du point-virgule;
  - b) adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :
- e) en congé accordé aux réservistes.

3. The following is added after section 32:

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 32, de ce qui suit :

Reservist Leave

Congé accordé aux réservistes

Definitions:  
"reserve force",  
"service"

32.1. (1) In this section and in section 36, "reserve force" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *National Defence Act* (Canada); "service" means a period of time spent on duty with the reserve force, and includes

- (a) participation in an operation, exercise, training or other military activity, and
- (b) treatment, recovery or rehabilitation in respect of a physical or mental health problem that results from participation in an operation, exercise, training or other military activity.

32.1. (1) Les définitions suivantes s'appliquent au présent article et à l'article 36.

Définitions :  
«force de réserve»,  
«service»

«force de réserve» S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Défense nationale* (Canada).

«service» Période de service au sein de la force de réserve, y compris :

- a) d'une part, toute participation aux activités militaires, notamment aux opérations, exercices et entraînements;
- b) d'autre part, toute période de traitement, rétablissement ou réadaptation à la suite de troubles physiques ou mentaux découlant de toute participation aux activités militaires, notamment aux opérations, exercices et entraînements.

Reservist leave

(2) Subject to this section and the regulations, an employee who

- (a) is a member of the reserve force,
- (b) has been employed by the same employer for at least six consecutive months, and
- (c) is required to be absent from work for the purpose of service,

(2) Sous réserve du présent article et des règlements, a droit au congé, non rémunéré, accordé aux réservistes pendant la période nécessaire au service, l'employé qui, à la fois :

- a) est membre de la force de réserve;
- b) est à l'emploi du même employeur depuis au moins six mois consécutifs;

Congé accordé aux réservistes

	is entitled to reservist leave, without pay, for the period necessary to accommodate that service.	c) doit s'absenter du travail pour servir dans la force de réserve.	
Notice	(3) An employee who intends to take reservist leave shall give his or her employer at least four weeks notice in writing of his or her intention to take the period of leave, or if it is not reasonable in the circumstances to give four weeks notice, the employee shall give his or her employer notice at the earliest reasonable opportunity.	(3) L'employé qui a l'intention de prendre le congé accordé aux réservistes remet à son employeur un avis écrit d'au moins quatre semaines de son intention de s'absenter pour la période de congé ou, si un tel avis de quatre semaines n'est pas raisonnable dans les circonstances, avise son employeur dans le meilleur délai raisonnable.	Avis
Content of notice	(4) The notice required under subsection (4) must give the date on which the leave will begin and the anticipated date on which the leave will end.	(4) L'avis prévu au paragraphe (4) doit indiquer les dates prévues du début et de fin du congé.	Contenu de l'avis
Proof of service	(5) An employer may require an employee requesting reservist leave to provide a certificate from an official with the reserve force stating that the employee is a member of the reserve force and is required for service.	(5) L'employeur peut exiger que l'employé qui demande un congé accordé aux réservistes lui remette un certificat d'un représentant officiel de la force de réserve attestant qu'il est membre de la force de réserve et qu'il est appelé à servir.	Preuve du service
Change in end date	(6) If the date on which an employee anticipates his or her leave will end changes, the employee shall provide written notice to the employer of the new end date at the earliest reasonable opportunity.	(6) Advenant un changement de la date prévue de fin du congé, l'employé remet à l'employeur, dans le meilleur délai raisonnable, un avis écrit de la nouvelle date de fin prévue.	Nouvelle date de fin de congé
	<b>4. Subsection 35(1) is amended by striking out "or compassionate leave," and substituting ", compassionate leave or reservist leave,".</b>	<b>4. Le paragraphe 35(1) est modifié par suppression de «ou un congé pour raisons familiales» et par substitution de «, un congé pour raisons familiales ou un congé accordé aux réservistes.»</b>	
	<b>5. Subsection 36(1) is repealed and the following is substituted:</b>	<b>5. Le paragraphe 36(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	
Prohibitions respecting leave	36. (1) No employer shall, without the written consent of the employee, change a condition of employment or terminate the employment of an employee because <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the employee is pregnant;</li> <li>(b) the employee is a member of the reserve force; or</li> <li>(c) the employee has requested, is on or has taken <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) pregnancy leave,</li> <li>(ii) parental leave,</li> <li>(iii) compassionate leave,</li> <li>(iv) bereavement leave,</li> <li>(v) sick leave,</li> <li>(vi) court leave, or</li> <li>(vii) reservist leave.</li> </ul> </li> </ul>	36. (1) L'employeur ne peut changer une condition de travail d'un employé ou d'une employée sans son consentement écrit ou mettre fin à son emploi en raison, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) de la grossesse de l'employée;</li> <li>b) du fait que l'employé ou l'employée est membre de la force de réserve;</li> <li>c) du fait que l'employé ou l'employée, selon le cas, a demandé, est en train de prendre ou a pris l'un des congés suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) un congé de maternité,</li> <li>(ii) un congé parental,</li> <li>(iii) un congé pour raisons familiales,</li> <li>(iv) un congé de décès,</li> <li>(v) un congé de maladie,</li> <li>(vi) un congé de service judiciaire;</li> <li>(vii) un congé accordé aux réservistes.</li> </ul> </li> </ul>	Interdictions concernant les congés

- 6. Section 59 is amended by**
- (a) striking out "and" at the end of paragraph (h); and**
  - (b) repealing paragraph (i) and substituting the following:**
    - (i) for the purposes of section 32.1,**
      - (i) restricting the number of reservist leaves within a specified period of time to which an employee who is a member of the reserve force is entitled, and**
      - (ii) establishing limits on the duration of reservist leave; and**
    - (j) generally for carrying out the purposes and provisions of Part 3.**

**7. Paragraph 66(3)(c) is amended by striking out "or compassionate leave" and substituting ", compassionate leave or reservist leave".**

**6. L'article 59 est modifié par abrogation de l'alinéa i) et par substitution de ce qui suit :**

- i) pour l'application de l'article 32.1 :**
  - (i) restreindre le nombre de congés accordés aux réservistes auquel a droit l'employé qui est membre de la force de réserve pendant une période donnée,**
  - (ii) fixer des limites à la durée du congé accordé aux réservistes;**
- j) prendre toute autre mesure d'application de la partie 3.**

**7. L'alinéa 66(3)c) est modifié par suppression de «ou le congé pour raisons familiales» et par substitution de «, le congé pour raisons familiales ou le congé accordé aux réservistes».**

Coming into  
force

**8. This Act comes into force on October 1, 2011.**

**8. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2011.**

Entrée en  
vigueur

EXPLANATORY NOTES

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT**

**Clause 4**

**Subsection 35(1) now reads:**

35. (1) An employer shall reinstate an employee who resumes employment after pregnancy leave, parental leave or compassionate leave, to the position the employee occupied on the day the leave commenced or to a comparable position.

**Clause 5**

**Subsection 36(1) now reads:**

36. (1) No employer shall, without the written consent of the employee, change a condition of employment or terminate the employment of an employee because

- (a) the employee is pregnant; or
- (b) the employee requested, is on, or has taken
  - (i) pregnancy leave,
  - (ii) parental leave,
  - (iii) compassionate leave,
  - (iv) bereavement leave,
  - (v) sick leave, or
  - (vi) court leave.

**Clause 6**

**Paragraph 59(i) now reads:**

- (i) generally for carrying out the purposes and provisions of Part 3.

**Clause 7**

**Paragraph 66(3)(c) now reads:**

- (c) the employer failed to reinstate the employee or to provide the employee with reasonable alternative work with the employer, in accordance with the provisions of this Act respecting pregnancy leave, parental leave or compassionate leave.

NOTES EXPLICATIVES

**LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI**

**Article 4**

**Texte actuel du paragraphe 35(1) :**

35. (1) L'employeur réintègre dans ses fonctions l'employé qui reprend son travail après un congé de maternité, un congé parental ou un congé pour raisons familiales ou lui offre un travail comparable à celui qu'il occupait au début de son congé.

**Article 5**

**Texte actuel du paragraphe 36(1) :**

36. (1) L'employeur ne peut changer une condition de travail d'un employé ou d'une employée sans son consentement écrit ou mettre fin à son emploi en raison :

- a) soit de la grossesse de l'employée;
- b) soit du fait que l'employé ou l'employée, selon le cas, a demandé, est en train de prendre ou a pris l'un des congés suivants :
  - (i) un congé de maternité,
  - (ii) un congé parental,
  - (iii) un congé pour raisons familiales,
  - (iv) un congé de décès,
  - (v) un congé de maladie,
  - (vi) un congé de service judiciaire.

**Article 6**

**Texte actuel de l'alinéa 59i) :**

- i) prendre toute autre mesure d'application de la partie 3.

**Article 6**

**Texte actuel de l'alinéa 66(3)c) :**

- c) l'employeur a omis de réintégrer l'employé dans ses fonctions ou de l'affecter à un autre travail constituant une solution de rechange raisonnable en conformité avec les dispositions de la présente loi concernant le congé de maternité, le congé parental ou le congé pour raisons familiales.

